

# TRAMES

Séquence pédagogique pour enseigner le vivre ensemble dans la diversité linguistique

## Séquence pédagogique Français Langue Seconde – Alphabétisation : entrée dans l'écrit

Niveaux : 5H à 11H, post obligatoire

à partir du livre *Histoires avec des bosses*, d'Accueil à Zigzag, albécédaire de l'école en migration  
et/ou de sa plateforme pédagogique : [Albécédaire - Trames](#).

sur 11 à 15 périodes

par Noémie Mathivat, DGEO § HEPFR, Vanessa Paez, DGEO § SEE, et Sandra Colaone, DGEO § UMA

Haute Ecole pédagogique Fribourg  
Pädagogische Hochschule Freiburg

[www.hepfr.ch](http://www.hepfr.ch)  
[www.phfr.ch](http://www.phfr.ch)

HEP | PH FR



#### RESUME DE L'ACTIVITE :

**La séquence vise à permettre aux élèves de devenir lecteur trice s-scripteur trice s et de comprendre le processus de création du livre pour se l'approprier en classe.**

Cette séquence s'inscrit dans la progression annuelle, plutôt au second semestre. L'enseignant·e peut la compléter avec des points de langue (lexique, grammaire...).

PUBLIC : de 5H à 12H, grand débutant - alphabétisation, dès 8 ans

DUREE DE LA SEQUENCE : 11 à 15 périodes perlées au fil du temps et extensions en arts visuels et interlinguistique

SUPPORTS : tableau, livre en collection de classe, salle ordinateur et enceintes / tablettes avec accès à internet et casques audio...

#### LIENS AU Référentiel FLS et PER :

Les élèves sont capables de...

- Français langue seconde : Devenir lecteur·trice s-scripteur·trice s en français, alphabétisation en caractères latins

FLS 23-33 : Compréhension orale

FLS 24-34 : production orale

FLS 21-31 : compréhension écrite,

FLS22-32 : production écrite

FLS26-36 : fonctionnement de la langue

- Interlinguistique : mobiliser ses connaissances en langue d'origine, lier plurilinguisme et vécu des élèves

- Capacités transversales : communication, collaboration, stratégies d'apprentissage, pensée créatrice, démarche réflexive

- Formation Générale

FG 25 — Reconnaître l'altérité et développer le respect mutuel dans la communauté scolaire

FG 35 — Reconnaître l'altérité et la situer dans son contexte culturel, historique et social

FG 28 — Identité : développer la connaissance de soi et apprendre au contact des autres

FG 38 — Identité : Expliciter ses réactions et ses comportements en fonction des groupes d'appartenance et des situations vécues

#### PERTINENCE EDD :

Dimensions : société, espace

Compétences : pensée créatrice, perspectives, participation, responsabilité

Principes : orientation selon les visions, participation et empowerment, équité des chances, apprentissage par exploration

DEROULEMENT

PE = production écrite, CE = compréhension écrite, PO = production orale, CO = compréhension orale  
 Les activités se font dans l'ordre et avec le rythme qui siéent au groupe classe.

Etape, compétences, durée	Objectifs	Description de l'activité et consigne	Modalité de travail (individuel, duo...)	Support
<b>Découverte du livre</b>		<b>Les élèves font connaissance avec le livre et ses auteur·trice·s : qu'est-ce qu'un livre ?</b>		
1) Introduction, PE - PO 20'	Découvrir l'objet livre	« Quel est cet objet ? » L'enseignant·e propose aux élèves de découvrir le livre, le feuilleter, et dire ce qu'il·elle·s comprennent. Les textes sont bilingues (plusieurs langues différentes). L'enseignant·e aide à expliciter le genre du livre : abécédaire + album = albécédaire Qui sont les auteur·trice·s ? Il·elle note au tableau les informations correctes et complète les informations essentielles à la compréhension de l'objet, en particulier les auteur·trice·s.	Individuellement	Un livre par élève, tableau
2) Description CE-CO-PE-PO 20'	Décrire la première de couverture	Les élèves décrivent la première de couverture et s'approprient le lexique adéquat. Dans un second temps, il·elle·s s'intéressent aux couleurs sur la fresque. Qu'est-ce que cette fresque ? Pourquoi elle figure en couverture du livre ? L'enseignant·e aide les élèves à générer des hypothèses de lecture : de quoi parle le livre d'après vous ? Lier au titre « Histoires avec des bosses ».	Par 2 puis collectivement	Fiche d'activité 1
3) Vidéo CO-PO 5'-	Incarner le projet du livre, ses auteur·trice·s et leurs langues	L'enseignant·e montre la vidéo d'introduction du projet où apparaissent plusieurs auteur·trice·s disant 'bonjour' dans leur	Collectivement	Projecteur ou tableau interactif,

		langue d'origine : <a href="https://trames.ch/a-propos/">https://trames.ch/a-propos/</a> (45 sec sur 5')		
Extension 45'	Lier le plurilinguisme des auteur·trice·s à celui des élèves	Proposition d'extension : Possibilité de répéter les salutations, repérer les langues et les pays, trouver le nom de chaque auteur·trice grâce aux portraits du livre (voir blindtest des salutations). Apprendre à dire bonjour dans les langues de la classe.	Collectivement	Activité blindtest (dossier interlinguistique)
<b>Fresque</b>		<b>Activité avec la couverture du livre</b>		
1) Découpage 15'	Découper les pièces du puzzle	L'enseignant·e distribue la reproduction de la fresque imprimée en A3 aux élèves. Il·elle demande quelles formes les élèves reconnaissent. Il·elle·s la découpent en portions plus ou moins petites selon l'option choisie (pointillés ou traits-tirés).	Duo ou individuellement	Fiche 2 'fresque puzzle', ciseaux
2) Assemblage 10'	Recopier la forme de la fresque Se repérer dans l'espace	En regardant la couverture du livre ou l'image projetée au tableau, les élèves reconstruisent la fresque sous la forme d'un puzzle. L'enseignant·e guide en orientant les élèves et en décrivant les couleurs des images, les motifs dessinés, les repères spatiaux et les prépositions de lieu : « le cœur est à droite de la famille, sous le bonhomme ; le cœur touche la couleur noire en haut et la couleur jaune en bas. », « le coin en haut à gauche est bleu » etc.	Duo ou individuellement	Puzzle, livre
3) Finalisation 15'	Coller le puzzle	Après vérification par l'enseignant·e ou les pairs, l'élève colle les pièces du puzzle sur une feuille A3. Les élèves les plus avancé·e·s peuvent se poser des questions : « où est la carotte ? la carotte est à côté de la terre, dans le coin en bas à droite ».	Duo ou individuellement	Colle, feuille A3

		<i>La fresque peut se regarder dans tous les sens !</i>		
4) Explication 5'	Comprendre les étapes de création	Expliciter ce qu'est une fresque, demander aux élèves comment il·elle·s pensent que la fresque a été réalisée, pourquoi ces motifs ont-ils été choisis ? etc Décrire la création de la fresque.	Collectivement	Annexe 1 : réalisation de la fresque
<i>Extension transdisciplinaire</i> 90'	<i>Créer une fresque collective à la manière de TRAMES</i>	<i>Extension possible : Voir séquence AV, réaliser votre propre fresque.</i>	<i>Collectivement</i>	<i>Matériel AV</i>
<b>Portraits</b>		<b>'Rencontre' avec les auteur·trice·s</b>		
1) Découverte PE-CE-CO-PO 20'	Faire connaissance avec un·e auteur·trice et s'identifier	L'enseignant·e distribue aux élèves deux portraits (fiche d'activité 3), Il·elle leur demande de retrouver le prénom de(s) l'auteur·trice(s) dans le livre. Correction. Dans un second temps, les élèves essayent de recopier (ou entourer) les mots connus dans le(s) portrait(s) photocopié(s). Ils sont écrits au tableau et à chaque proposition l'enseignant·e demande qui dans la classe est aussi concerné·e : « Qui, comme Ansel, aime la musique reggaeton ? », « Qui aime le volley ball ? », « Avez-vous l'impression d'avoir des points communs avec lui·elle ? ».	Individuellement ou par 2  Collectivement	Fiche d'activité 3, livres, tableau
2) Exploration CO-PO-CE 15'	Lier personne, langue et pays d'origine	L'enseignant·e note au tableau le nom de l'auteur·trice. Il·elle prend un exemple dans la classe : « Dans notre classe, Ali vient de Syrie et parle arabe et kurde, Anna parle espagnol et vient de Colombie... ». Il·elle demande aux élèves de quel pays vient Ansel et quelles langues elle parle. Idem avec Riyad. Possible de continuer dans le livre avec Omar, Pedro, Christian, Noelia, Zamaia (informations dans les portraits ; disponibles aussi en ligne).	Collectivement	Fiche d'activités 3, livre

<p>3) Echanges, création de lien CO-PO 10'</p>	<p>Donner du sens et mettre en projet</p>	<p>Expliciter ensuite la démarche de travail avec le livre : l'identification. Parmi les auteur·trice·s, plusieurs étaient des élèves en classe grand débutant-alphabétisation au moment de l'écriture du livre. Il·elle·s ont beaucoup d'expériences à partager et de choses intéressantes à dire. Les élèves peuvent aussi écrire de tels textes, devenir·s écrivain·e·s et participer au projet d'albécédaire. Dans un premier temps la classe va découvrir les textes du livre, dans un second temps elle va produire des contenus et créer son propre albécédaire. Remonter la vidéo d'introduction, en entier afin de voir le contexte du travail collectif et réalisation des portraits. <a href="https://trames.ch/a-propos/#le-projet">https://trames.ch/a-propos/#le-projet</a></p>		<p>Livre, vidéo projecteur</p>
<p>2) Trace écrite PE 20'</p>	<p>Rassembler les informations sous forme de carte d'identité</p>	<p>L'enseignant·e propose aux élèves de rassembler les informations concernant Ansel ou Riyad (ou autres) sous un format carte d'identité. Il s'agit de compléter les catégories avec des mots, des images ou des phrases simples (selon le niveau des élèves). Ensuite chacun·e complète sa propre carte d'identité et peut faire la carte d'un·e camarade.</p>	<p>Par deux</p>	<p>Fiche 4</p>
<p>3) Approfondissement de la compréhension, Création 25'-60' CO-PE</p>	<p><i>Les élèves approfondissent leur compréhension du projet et se mettent en projet</i></p>	<p><i>Extensions possibles :</i> -L'enseignant·e lit les textes. Pour chaque phrase les élèves doivent retirer l'information principale : prénom, âge, goûts... -Comparer si ces informations se trouvent dans les deux portraits ou non. -Rédaction d'un autoportrait avec des phrases simples en reprenant les structures du texte.</p>	<p><i>Collectivement - individuellement</i></p>	<p><i>Livre</i></p>

		<p>-Mise en commun des portraits de la classe et affichage.</p> <p>-Création de son portrait sous forme de calligramme : l'enseignant·e imprime une photo-portrait de l'élève sur une feuille A4. Retourner la feuille contre une vitre et écrire le texte en suivant la forme du visage. Possibilité aussi de tracer au crayon gris les traits à suivre au préalable.</p>		
<b>Structure du livre</b>		<b>Les élèves évoluent dans l'albécédaire</b>		
1) L'alphabet CE-PE-PO 20'	Reconnaitre les lettres et comprendre le lien entre alphabet et écriture - textes	<p>A partir de la page d'avant-garde (photocopiée ou non), l'enseignant·e demande aux élèves :</p> <p>« -Que voyez-vous dans ces pages ? - Pourquoi ce choix d'illustration ? (lier au format abécédaire). - Que faut-il pour écrire un livre ? »</p> <p>Expliciter le rôle des lettres et de l'écriture pour créer un livre.</p> <p>Compter le nombre de A, B etc</p> <p>Les élèves continuent individuellement et écrivent combien de lettres il·elle·s trouvent.</p> <p>Mise en commun puis description de la couleur de chaque lettre.</p>	Collectivement Individuellement	Livre ou photocopie des pages d'avant-garde, cahier
2) L'albécédaire CE-PE-PO 20'	Se repérer dans le livre	<p>L'enseignant·e demande aux élèves de trouver un mot d'école qui commence par le son/la lettre A, B, etc.</p> <p>Dans un second temps, il·elle demande aux élèves les titres des histoires avec A, B, C ... à partir des illustrations du livre, en le feuilletant et en essayant de déchiffrer les titres.</p> <p>Quel est le thème du livre d'après les titres ? (revenir au sous-titre en couverture).</p> <p>Les pages sont dans l'ordre de l'alphabet d'où le format abécédaire et le nom :</p>	Collectivement  Individuellement / par deux	Livre, cahier, tableau

		albécedaire (abécedaire illustré tel un album).		
3) Brainstorm lexical PO-PE 20'	Transposer l'exercice de brainstorm sous format abécedaire	Les éléves cherchent d'autres mots de l'école et les organisent dans l'ordre alphabétique, création d'un autre abécedaire sans réutiliser de mots du livre, possibilité d'inclure des mots dans des langues différentes. C'est de cette manière que les auteur·trice·s ont choisi les thèmes de leurs textes.	Par petits groupes	Livre, cahier
4) Les titres du livre CE 15'	Classer par ordre alphabétique	L'enseignant·e distribue les étiquettes correspondant aux titres des histoires (fiche 5). Les éléves doivent les remettre dans l'ordre alphabétique. Vérification possible en autonomie en suivant l'ordre du livre. Les plus avancé·e·s collent les étiquettes dans leur cahier et traduisent les mots dans leur langue (si possible) ou dessinent. L'enseignant·e montre au projecteur des images des mots inconnus. L'index (dernière page du livre) permet aux éléves de vérifier l'ordre des mots puis de clarifier ce qu'est un index.	Individuellement ou par deux	Fiche 5 'titres du livre', colle, cahier Projecteur pour montrer des images des mots inconnus Annexe 2 : Index
<i>Extension : Naviguer dans le recueil CO-PE-PO 15'</i>	<i>Chercher des informations simples dans l'albécedaire</i>	<i>Extension possible : L'enseignant·e pose des questions de manière ludique : quel est le texte qui commence par N ? Qui l'a écrit ? Qui l'a illustré ? Trouve un texte en arabe, etc.</i>	<i>Collectivement</i>	<i>Livre</i>
<b>Les langues</b>		<b>Des histoires plurilingues</b>		
1) Repérage CE-PE-PO 12'	Repérer les prénoms dans le livre et le manipuler.	Chaque éléve choisit un·e auteur·trice, recopie son prénom dans son cahier, puis cherche dans le livre les textes écrits par cette personne. Si possible il·elle recopie le titre de l'histoire. Différenciation : les éléves avec plus d'aisance écrivent une petite phrase : « Ansel a écrit les textes ..... ».	Plenum puis individuellement ou par 2	Livres, Cahier, Tableau

		<p>L'enseignant·e fait d'abord un exemple en plenum.</p> <p>Possibilité ensuite d'inverser l'exercice en demande qui a écrit le texte 'Classe' par exemple.</p> <p>Les élèves peuvent s'interroger par deux ou trois.</p>			
2)	Liens aux langues du livre PO-CE 8'	Découvrir le bilinguisme du livre	<p>A partir de l'index (les langues), demander aux élèves s'il·elle·s parlent certaines de ces langues, leur proposer de lire un texte s'il·elle·s le souhaitent.</p> <p>Expliciter la forme des double-pages : l'illustration, la lettrine, le texte en langue d'origine et le texte en français, le QR code</p>	Collectivement	Annexe 2
3)	Langues et alphabets CE-PO 15'	Explorer les langues	<p>Regarder les double-pages en fonction des langues et des alphabets,</p> <p>Parler des familles de langues et des mots transparents entre le portugais-espagnol-français-kriol...</p> <p>Associer les alphabets aux langues : cyrillique (ukrainien et russe), arabe (arabe et kurde sorani), guèze (amharique et tigrigna), singhalais...</p>	Collectivement	Livre et annexe
4)	Localiser les langues PO-CE 10'	Associer langue et pays	<p>Demander aux élèves s'il·elle·s savent dans quels pays/continents on parle les langues du livre.</p> <p>Il·elle·s peuvent échanger à plusieurs avant la mise en commun.</p> <p>Montrer les régions géographiques grâce à la localisation des textes sur le planisphère interactif : <a href="#">Albécédaire – Trames.</a></p>	Collectivement ou en petits groupes	Planisphère
Extension CO 15-45'		<i>Ecouter les langues</i>	<p><i>Extension possible : écouter les textes sur le site dans les langues et en français sur le site web, collectivement d'abord puis individuellement ou par deux, essayer de lire les textes dans différentes langues.</i></p>	Collectivement ou individuellement	Tablettes ou projecteur et enceintes

Le titre, les contenus		C'est quoi les <u>histoires avec des bosses</u> ?		
1) Reconnaissance 7'	Repérage dans l'espace	L'enseignant·e distribue les vignettes d'images tirées de la couverture du livre. Les élèves doivent poser les images sur la fresque dans la même position que la fresque originale.	Individuellement	Fiche 6 d'images isolées, livre
2) Lexique CE 13'	Association image/mot, parole/écrit	L'enseignant·e crée des binômes avec un·e élève sachant déchiffrer les syllabes et un·e élève débutant·e. Les binômes doivent associer image et mot. L'enseignant·e aide les groupes ou mène l'activité collectivement. Les plus avancé·e·s placent le mot sur la couverture du livre à l'endroit de l'image.	Par deux ou trois	Vignettes et étiquettes mots (majuscules ou minuscules à choix)
3) Conscience phonologique CO 10'	Découpage des mots en syllabes	A partir de ces mots, ou des titres du livre, les élèves comptent les syllabes, découpent les mots en syllabes, classent les mots du plus court au plus long (nombre de lettres à distinguer du nombre de sons), cherchent des mots qui commencent par le même son... Consignes à choix par l'enseignant·e qui note au tableau.	Collectivement	Tableau, Etiquettes, Cahier
4) 4.Copie PE 15'	Ecrire les mots en respectant la graphie	Les élèves choisissent plusieurs mots, associent majuscules et minuscules puis recopient dans un cahier ligné. Les plus avancé·e·s s'entraînent en écriture liée.	Individuellement	Etiquettes mots et cahier
5) 5. Invention PE 45'	Imagination d'une trame narrative suivie ou absurde	Collectivement, le groupe peut inventer une histoire à partir de l'ensemble des motifs. L'histoire peut être chronologique, ou sous forme de cadavre exquis en distribuant une image par personne de manière aléatoire. Choisir un·e protagoniste, un lieu, une époque collectivement. Seul·e ou par deux les élèves formulent une idée à partir d'une image et la transmet en dictée à l'adulte.	Collectivement, par petits groupes	Images, tableau, traitement de texte

		Le groupe adapte les idées individuelles pour les associer en un récit collectif. L'enseignant·e peut prendre note de l'histoire inventée puis la distribue aux élèves.		
<b>Les contenus</b>		<b>Les histoires de l'albécédaire de TRAMES</b>		
1) Découverte des histoires CO et PO 20'	Exploration des contenus	L'enseignant·e propose de découvrir des textes du livre. Les élèves choisissent des textes. L'enseignant·e fait écouter le texte dans sa version audio, dans une ou dans les deux langues du texte. (En ligne des contenus additionnels aux textes du livre sont disponibles). Le groupe paraphrase ensuite ce qu'il a compris. Une seconde écoute propose de vérifier et renforcer la compréhension.	Collectivement	Projecteur et site web, enceintes, livres
2) S'exprimer sur le récit PO 25'	Commenter un texte	L'enseignante demande aux élèves leur opinion sur le texte, s'il·elle·s ont vécu la même chose, s'il·elle·s se reconnaissent, s'il·elle·s ont des questions pour l'auteur·trice. L'enseignant·e rédige un commentaire du texte (en ligne) sous la dictée des élèves. Expliciter la structure d'un commentaire, l'expression de l'opinion. A réitérer pour un ou deux autres textes.	Collectivement	Site internet et projecteur
		<i>Il arrive que les auteur·trice·s répondent aux commentaires en ligne, n'hésitez pas à regarder après quelques jours si un message a été adressé à la classe.</i>		
<b>Travail sur un texte</b>		<b>Repérage pour recréer un texte</b>		
1) Ecoute et lecture CO-CE 22'	Discrimination et repérage de mots clé	A partir des étiquettes proposées, les élèves reconstituent un ou deux textes grâce à l'écoute. (Poser le fichier audio après chaque phrase pour laisser le temps aux élèves, rejouer le fichier audio après la première écoute et après la correction). 1 étiquette = une phrase (Possibilité de découper en plus petit)	Par deux	Ordinateur, enceintes Fiche 7

		Les élèves peuvent ensuite recopier un extrait d'un texte dans leur cahier.		
2) Analyse CE-PO 10'	Comparer deux textes de formes et contenus différents	Comparer les deux formes de textes 'Accueil' et 'Moi' : longueur, contenus, forme (rimes). Cette variété textuelle met en avant le droit à la créativité, à la différence ; encourager les élèves à jouer avec les mots, ne pas en avoir peur.	Collectivement	
3) Conscience phonologique CO 13'	Jouer avec les mots pour préparer l'entrée dans l'écriture	A partir des mots vus précédemment (étiquettes des mots de la fresque ou des titres du livre) les élèves cherchent des rimes. Les étiquettes peuvent rimer entre elles ou avec d'autres mots connus. Possibilité de chercher dans le livre des mots qui finissent avec les mêmes lettres.	Collectivement	Livre éventuellement, étiquettes des mots connus
<b>Ma création</b>		<b>L'albécédaire de la classe</b>		
1) Devenir auteur·trice PO-CE 25'	Comprendre le processus d'écriture	Expliciter la démarche : les auteur·trice·s, des jeunes comme les élèves, ont parlé de ce qu'il·elle·s connaissent, leur vie, leurs expériences. 1) Il·elle·s ont choisi un mot parmi le brainstorm par lettre 2) Il·elle·s se sont lancés dans l'écriture spontanée d'un récit (forme libre) lié à l'école. Parfois texte écrit en langue d'origine ou en français dicté à l'adulte. 3) Certain·e·s ont comparé l'école en Suisse et l'école dans un autre pays. 4) Les jeunes sont expert·e·s de leur expérience et la transmettent aux lecteur·trice·s à travers ces textes qui permettent à d'autres d'apprendre. 5) Les brouillons ont ensuite été retravaillés individuellement avec chaque auteur·trice afin de les rendre plus intelligibles et explicites.	Collectivement	Annexe 3, 2è partie du prologue

		<p>Comparer la forme initiale des textes 'belle', 'géométrie', 'kermesse', 'apprendre' (voir annexe 3) et leur forme finale dans le livre.</p> <p>Lire la seconde partie du prologue pour comprendre le processus de création du livre.</p> <p>Travail de juillet 2022 à avril 2023 avec les auteur·trice·s puis d'avril 2023 à avril 2024 avec le graphiste pour l'édition et impression.</p>		
2) Créer son témoignage PO (dictée à l'adulte) ou PE avec des mots et images 20'-65'	Produire un récit autobiographique ou autofictif	<p>Les élèves deviennent auteur·trice·s et témoignent de leur expérience de l'école dans un nouveau pays (et une nouvelle langue).</p> <p>Forme libre : illustration, collage, copie de mots, texte oral ou dictée à l'adulte :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Raconter sa journée d'école à partir du récit de Zamaia intitulé 'journée' et le restituer dans un tableau de type emploi du temps.</li> <li>○ Décrire son école et la dessiner à partir du témoignage d'Ansel 'ouvert'</li> <li>○ Rapporter les grands évènements de l'année scolaire, ou un bon souvenir comme Omar dans 'classe'</li> <li>○ Comparer un élément de l'école dans deux pays comme Noelia dans 'Sorties scolaires'</li> <li>○ Jouer avec les rimes comme Christian avec 'Moi'</li> <li>○ Texte libre</li> </ul> <p>Ces textes sont retravaillés plusieurs fois jusqu'à être partageables.</p>	Individuellement ou par deux	Matériel graphique
Ou L'école de mes rêves	Créer un texte à la manière d'une recette	L'enseignant·e demande aux élèves d'échanger sur leur école idéale (ou cour de récréation idéale). Il·elle·s pensent aux lieux, aux règles, aux cours, aux droits et devoirs...	Par petits groupes puis collectivement	Cahier

		Mise en commun et rédaction par l'enseignant·e, sous la dictée.		
<i>Extension transdisciplinaire</i>	<i>Illustrer son récit</i>	<i>Extension possible : Illustrer son récit en classe d'Arts visuels. Voir séquence AV.</i>	<i>Individuellement</i>	<i>Matériel AV</i>
Publication	Partager ses créations	Possibilité de publier quelques créations ou un albédaire complet.		Autorisations de publier en ligne
<i>Extension interlinguistique</i>	<i>Découvrir et manipuler les langues du livre</i>	<i>Les activités FLS se combinent avec les activités de la <u>séquence interlinguistique</u>. Les élèves sont encouragé·e·s à partager leurs connaissances de leur·s langue·s et ainsi se montrer expert·e·s plurilingues.</i>		
<i>Pour aller plus loin</i>	<i>Incarner le projet, valoriser les participant·e·s, créer du lien</i>	<i>Prendre contact avec TRAMES pour organiser une rencontre / lecture avec les auteur·trice·s dans une bibliothèque hors temps scolaire.</i>		

FICHE D'ACTIVITE 1 : Découverte de la première de couverture du livre

A. Complète la fiche avec les mots suivants :

Le titre

La première de couverture

L'image

Le sous-titre

The image shows the front cover of a book. At the top, there is a dark blue header with the title 'Histoires avec des bosses' in white, and a subtitle 'D'Accueil à Zigzag, alphabétique de l'école en migration' below it. The main part of the cover is a colorful, abstract collage of various shapes and colors, including red, green, blue, yellow, and purple. There are several blue arrows pointing from the cover to empty boxes for labeling. On the left side, there are three boxes labeled 'Couleur :'. On the right side, there are three boxes labeled 'Couleur :'. At the top, there are four boxes labeled 'Le titre', 'La première de couverture', 'L'image', and 'Le sous-titre'. There are also two empty lines at the top right for additional labeling.

B. Où se trouvent, sur l'image, les couleurs suivantes ?

couleur : **le violet**

couleur : **le rouge**

couleur : **le vert**

couleur : **le bleu**

couleur : **le rose**

couleur : **le jaune**

As-tu observé d'autres couleurs ?.....

FICHE D'ACTIVITE 1 : Découverte de la première de couverture - CORRECTION

A. Complète la fiche avec les mots suivants :

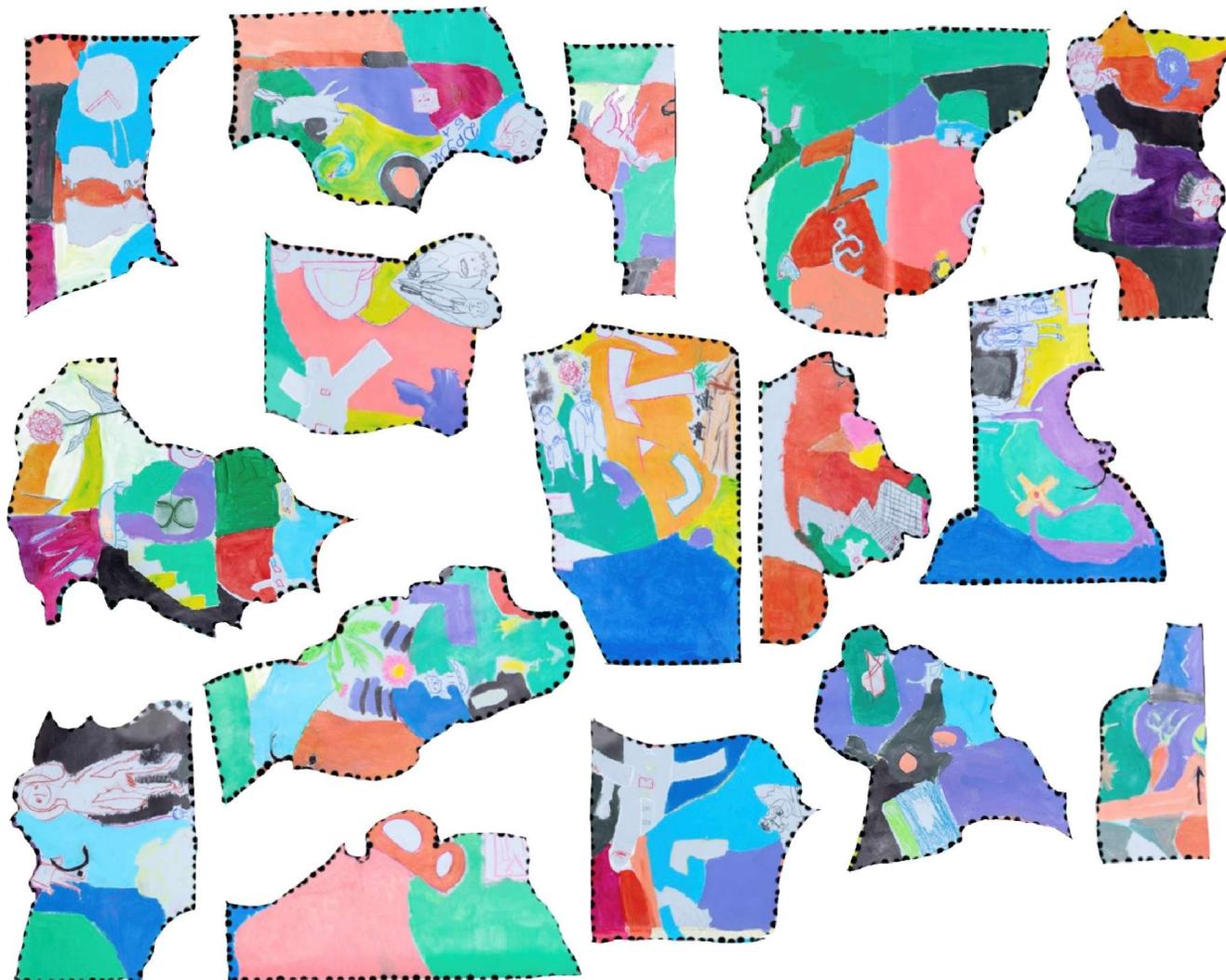


B. As-tu observé d'autres couleurs ? **le noir, le blanc, l'orange (également, les nuances de couleur : foncée et claire)**

FICHE D'ACTIVITE 2

---

Puzzle niveau 1 – pièces



Puzzle niveau 1



Puzzle niveau 2 – pièces





## ANNEXE 1 : la création de la fresque

---

### Étape 1 - Dessiner des motifs



Chaque participant·e choisit une carte dont le motif lui plaît et le reproduit avec un neocolor sur un grand rouleau de papier (84 cm X 240 cm).

Les artistes sont debout autour du support et dessinent plusieurs motifs représentant des éléments matériels (avion, fleur...)

ou des idées (amour, maladie...). Des lettres calligraphiées ou des mots peuvent aussi s'inviter dans la fresque.



### Étape 2 – Tracer des lignes courbes d'une image à l'autre

Les participant·e·s choisissent un crayon pastel de couleur et relient les images les unes aux autres. Des motifs décoratifs peuvent apparaître le long de ces courbes.



### Étape 3 – Créer sa couleur

Chaque participant·e crée sa couleur sur une palette (avec une à deux couleurs primaires). Au pinceau, il·elle·s remplissent les espaces créés entre les courbes. Un morceau = une couleur.

### Étape 4 – Laisser sécher, admirer, décrire



..... habite à  
Lausanne et elle a 17 ans.  
Elle vient de Guinée-Bissau, elle est  
arrivée en Suisse en juillet 2019 après  
avoir vécu une année en Espagne.  
Ansel adore la musique pop, le  
bachata, le reggaeton et le rap.  
Ansel préfère le football et le volley.  
Ansel aime Lionel Messi. Elle vit en  
Suisse depuis deux ans. Elle parle  
espagnol, français et créole.  
Ansel a 4 sœurs, 3 frères et Paula.  
Ansel déteste les gens qui insultent les  
autres et ceux qui sont racistes.  
Elle veut devenir infirmière.





FICHE D'ACTIVITE 4

Réponds aux questions pour Ansel, Riyad et toi.



Prénom : .....

Age : .....

Pays d'origine : .....

Langues : .....

.....

Aime : .....

.....

N'aime pas : .....

.....



Prénom : .....

Age : ..... .....

Pays d'origine : .....

Langues : .....

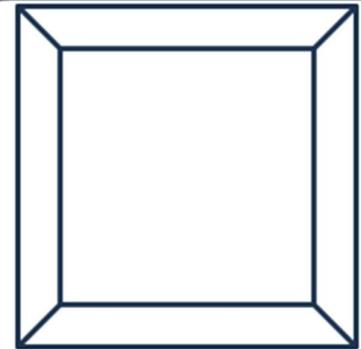
.....

Aime : .....

.....

N'aime pas : .....

..... .....



Prénom : .....

Age : ..... .....

Pays d'origine : .....

Langues : .....

.....

Aime : .....

.....

N'aime pas : .....

..... .....



Prénom : Ansel

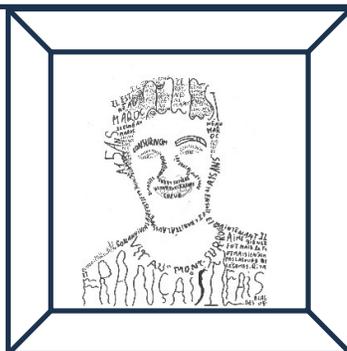
Age : 17 ans

Pays d'origine : Guinée-Bissau

Langues : espagnol, français, créole.

Aime : la musique, le foot, le volley et Lionel Messi

N'aime pas : les personnes racistes et insultantes



Prénom : Riyad

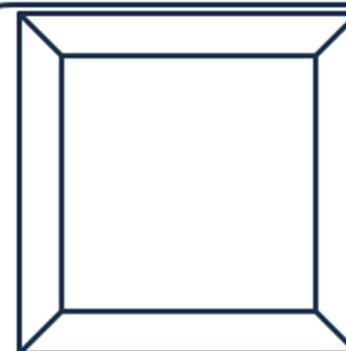
Age : 15 ans

Pays d'origine : Maroc

Langues : arabe et français

Aime : le foot

N'aime pas : la soupe et les légumes



Prénom : .........

Age : ..........

Pays d'origine : .....

Langues : .........

.....

Aime : .....

.....

N'aime pas : .....

..........

<b>Classe</b>	<b>Kermesse- Kidnapping</b>	<b>Sortie scolaire</b>	<b>Histoires inventées</b>	<b>Elena</b>
<b>Professeur</b>		<b>Ouvert</b>	<b>Dessin</b>	<b>Nouveau</b>
<b>Uniforme</b>	<b>Waouh</b>	<b>Accueil</b>	<b>Vérité</b>	<b>Lire</b>
<b>Journée</b>	<b>Moi</b>	<b>Questions</b>	<b>Infirmière</b>	<b>Y : j'y vais...</b>
<b>Zigzag</b>	<b>Triche</b>	<b>Fratie</b>	<b>Riche</b>	<b>Apprendre</b>
<b>Géométrie</b>	<b>Belle</b>			

<b>CLASSE</b>	<b>KERMESSE- KIDNAPPING</b>	<b>SORTIE</b>	<b>HISTOIRES</b>	<b>ELENA</b>
<b>PROFESSEUR</b>		<b>SCOLAIRE</b>	<b>INVENTEES</b>	<b>NOUVEAU</b>
<b>UNIFORME</b>	<b>WAOUH</b>	<b>ACCUEIL</b>	<b>VERITE</b>	<b>LIRE</b>
<b>JOURNEE</b>	<b>MOI</b>	<b>QUESTIONS</b>	<b>INFIRMIERE</b>	<b>Y : J'Y VAIS...</b>
<b>ZIGZAG</b>	<b>TRICHE</b>	<b>FRATRIE</b>	<b>RICHE</b>	<b>APPRENDRE</b>
<b>GEOMETRIE</b>	<b>BELLE</b>			

<b>Accueil</b>	<b>Fratrie</b>	<b>Kermesse- Kidnapping</b>	<b>Professeurs</b>	<b>Vérité</b>
<b>Apprendre</b>	<b>Géométrie</b>		<b>Questions</b>	<b>Waouh !</b>
<b>Belle</b>	<b>Histoires inventées</b>	<b>Lire</b>	<b>Riche</b>	<b>Xénophobie</b>
<b>Classe</b>	<b>Infirmière</b>	<b>Moi</b>	<b>Sorties scolaires</b>	<b>Y : j'y vais...</b>
<b>Dessin</b>	<b>Journée</b>	<b>Nouveau</b>	<b>Triche</b>	<b>Zigzag</b>
<b>Elena</b>		<b>Ouvert</b>	<b>Uniforme</b>	

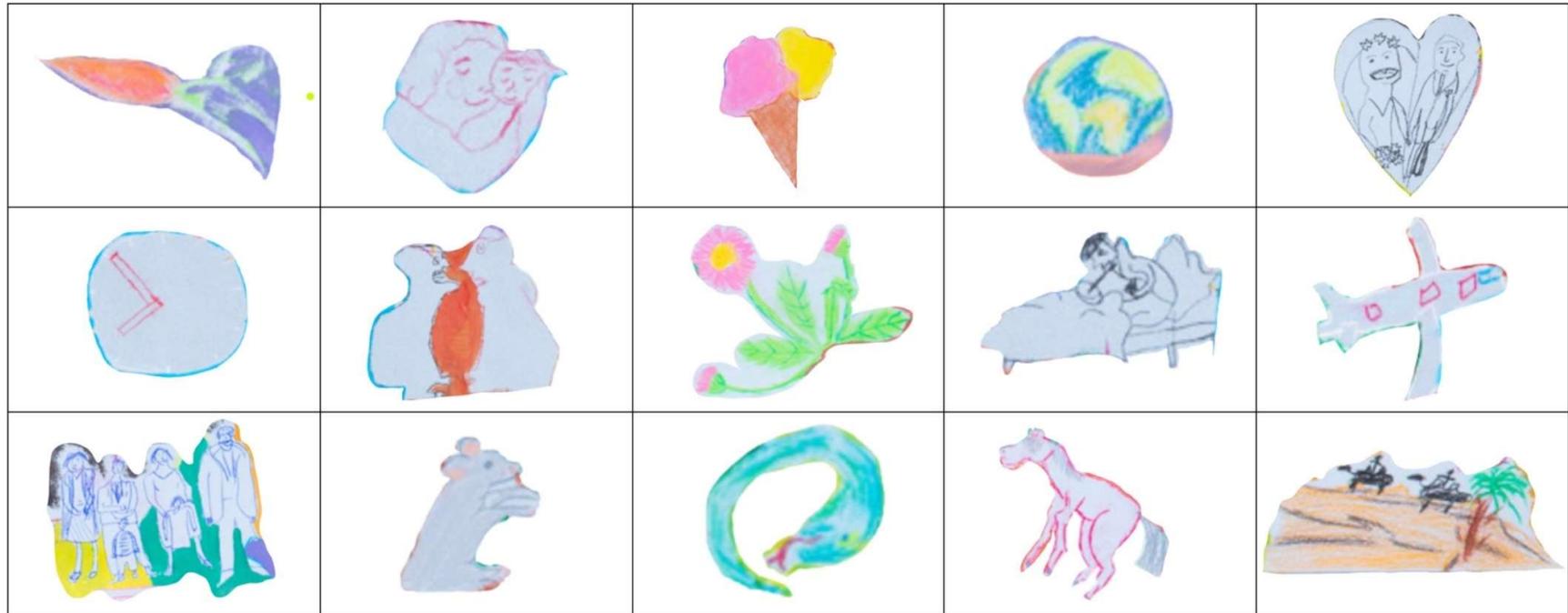
<b>ACCUEIL</b>	<b>FRATRIE</b>	<b>KERMESSE- KIDNAPPING</b>	<b>PROFESSEURS</b>	<b>VERITE</b>
<b>APPRENDRE</b>	<b>GEOMETRIE</b>		<b>QUESTIONS</b>	<b>WAOUH !</b>
<b>BELLE</b>	<b>HISTOIRES INVENTEES</b>	<b>LIRE</b>	<b>RICHE</b>	<b>XENOPHOBIE</b>
<b>CLASSE</b>	<b>INFIRMIERE</b>	<b>MOI</b>	<b>SORTIES SCOLAIRES</b>	<b>Y : J'Y VAIS...</b>
<b>DESSIN</b>	<b>JOURNEE</b>	<b>NOUVEAU</b>	<b>TRICHE</b>	<b>ZIGZAG</b>
<b>ELENA</b>		<b>OUVERT</b>	<b>UNIFORME</b>	

## Index

		Texte	Illustration
	Accueil	Omar	Collectif TRAMES
A	Apprendre	Gia Bao	Gia Bao
B	Belle	Samiya	Samiya
C	Classe	Omar	Omar
D	Dessin	Nastya	Nastya
E	Elena	Riyad	Riyad
F	Fratrie	Robel	Robel
G	Géométrie	Ansel	Ansel
H	Histoire inventée	Noelia	Noelia
I	Infirmière	Navid	Collectif TRAMES
J	Journée	Zamaia	Zamaia
K	Kermesse-Kidnapping	Christian	Christian
L	Lire	Ansel	Samiya
M	Moi	Christian	Christian
N	Nouveau	Robel	Robel
O	Ouvert	Ansel	Ansel
P	Professeurs	Omar	Omar
Q	Questions	Pedro	Nastya
R	Riche	Riyad	Riyad
S	Sortie scolaire	Noelia	Noelia
T	Triche	Pedro	Collectif TRAMES
U	Uniforme	Juan	Robel
V	Vérité	Nastya	Nastya
W	Waouh!	collectif	Guenola
X	Xénophobie	Nivin	Samiya
Y	Y (j'y vais et j'y reste)	Thierry	Noémie et Gia Bao
Z	Zigzags	Zamaia	Zamaia

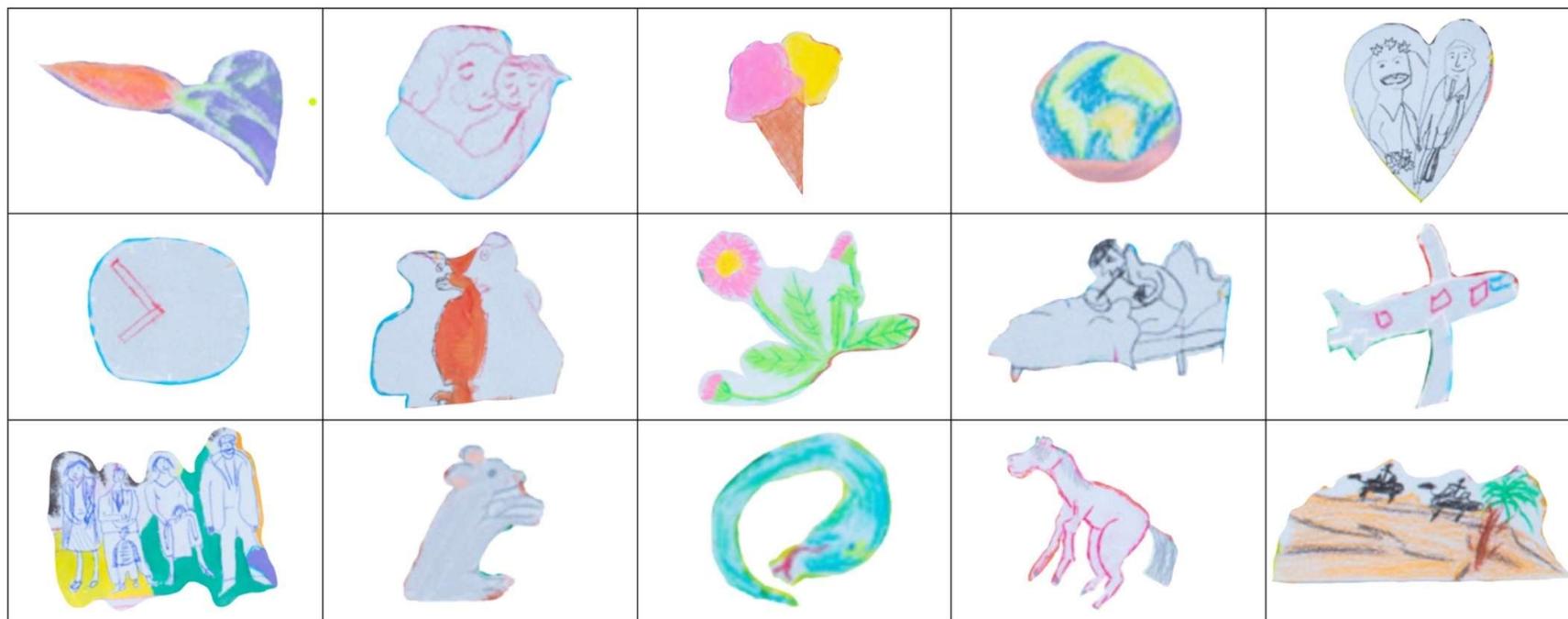
	Langue	
	Amharique	N Nouveau
	Anglais	D Dessin
	Arabe	E Elena
		R Riche
		X Xénophobie
Créole Guinée Bissau	G	Géométrie
	L	Lire
	O	Ouvert
Espagnol	A	Accueil
	C	Classe
	H	Histoire inventée
	J	Journée
	P	Professeurs
	S	Sortie scolaire
	U	Uniforme
	Z	Zigzags
Kurde sorani	I	Infirmière
Portugais Brésil	Q	Questions
	T	Triche
	Y	Y (j'y vais et j'y reste)
	Russe	V Vérité
Singhalais	K	Kermesse-Kidnapping
	M	Moi
Tigrigna	B	Belle
	F	Fratrie
Ukrainien	D	Dessin
Vietnamien	A	Apprendre

FICHE D'ACTIVITE 6 - Images isolées et étiquettes mots minuscules



<b>famille</b>	<b>malade</b>	<b>fleur</b>	<b>horloge</b>	<b>avion</b>
<b>câlin</b>	<b>glace</b>	<b>chat</b>	<b>couple</b>	<b>désert</b>
<b>souris</b>	<b>cheval</b>	<b>carotte</b>	<b>terre</b>	<b>serpent</b>

FICHE D'ACTIVITE 6 - Images isolées et étiquettes mots majuscules



<b>FAMILLE</b>	<b>MALADE</b>	<b>FLEUR</b>	<b>HORLOGE</b>	<b>AVION</b>
<b>CALIN</b>	<b>GLACE</b>	<b>CHAT</b>	<b>COUPLE</b>	<b>DESERT</b>
<b>SOURIS</b>	<b>CHEVAL</b>	<b>CAROTTE</b>	<b>TERRE</b>	<b>SERPENT</b>

Ecoute le texte 'Accueil' et remets les phrases dans l'ordre.

La classe d'accueil c'est une expérience cool pour les enfants.

c'est long mais assez cool parce que tu peux parler avec tes ami·e·s, tu vas visiter des endroits.

Si ton ami·e ne parle pas ta langue c'est mieux, tu peux parler français ou apprendre la langue de ton ami·e.

T'inquiète pas, tu parleras français comme moi ou peut-être mieux.

Après tu feras des ami·e·s pour toujours.

Tu peux faire des ami·e·s qui parlent ta langue ou qui ne parlent pas ta langue.

En premier, tu vas être en classe d'accueil débutant et après tu vas aller en classe intermédiaire puis avancé et à la fin, en classe régulière ;

Ecoute le texte 'Moi' et remets les phrases dans l'ordre.

Moi c'est Christian, 16 ans,  
Chui une personne qui a eu un parcours compliqué et passionnant,

Après quelques années il a eu des soucis  
Et un ami lui a proposé de changer de pays.

J'étais surpris, les profs préparaient des activités et nous soutenaient.  
Aujourd'hui j'ai mes objectifs et mes projets.

Ma mère, elle, n'avait pas le temps.  
Tandis qu'elle était forcée de travailler durement,

Il ne s'occupait pas de moi depuis ma naissance,  
A ses yeux j'étais un enfant gâté, gâché... Malchance !

Mon père ne faisait que de gaspiller son argent  
Dans des choses dont on n'était pas au courant.

Mon père m'empêchait d'aller à l'école en Italie  
Mais moi j'aurais voulu me faire des amis.

Je suis né en Italie où j'ai passé mon enfance,  
Mon père ne m'aimait pas, pas comme les autres avec bienveillance,

Là-bas je pourrais commencer mes études et découvrir des amitiés.  
Grâce à l'anglais j'arrivais à communiquer,

Lui et moi on parlait rarement,

A l'heure d'aujourd'hui c'est hallucinant !

J'ai voulu aller en Suisse car ce nom immédiatement m'a ravi !  
Ma mère a trouvé que ce serait une bonne idée,

Mon passé a été blessé et en permanence blessant,  
Je m'en suis sorti et c'est impressionnant

## **Accueil**

1. La classe d'accueil c'est une expérience cool pour les enfants.
2. Tu peux faire des ami·e·s qui parlent ta langue ou qui ne parlent pas ta langue.
3. Si ton ami·e ne parle pas ta langue c'est mieux, tu peux parler français ou apprendre la langue de ton ami·e.
4. En premier, tu vas être en classe d'accueil débutant et après tu vas aller en classe intermédiaire puis avancé et à la fin, en classe régulière ;
5. c'est long mais assez cool parce que tu peux parler avec tes ami·e·s, tu vas visiter des endroits.
6. Après tu feras des ami·e·s pour toujours.
7. T'inquiète pas, tu parleras français comme moi ou peut-être mieux.

## Moi

- 1) Moi c'est Christian, 16 ans,  
Chui une personne qui a eu un parcours compliqué et passionnant,
- 2) Mon passé a été blessé et en permanence blessant,  
Je m'en suis sorti et c'est impressionnant
- 3) A l'heure d'aujourd'hui c'est hallucinant !
  
- 4) Je suis né en Italie où j'ai passé mon enfance,  
Mon père ne m'aimait pas, pas comme les autres avec bienveillance,
- 5) Il ne s'occupait pas de moi depuis ma naissance,  
A ses yeux j'étais un enfant gâté, gâché... Malchance !
  
- 6) Lui et moi on parlait rarement,
- 7) Ma mère, elle, n'avait pas le temps.  
Tandis qu'elle était forcée de travailler durement,
- 8) Mon père ne faisait que de gaspiller son argent  
Dans des choses dont on n'était pas au courant.
  
- 9) Mon père m'empêchait d'aller à l'école en Italie  
Mais moi j'aurais voulu me faire des amis.
- 10) Après quelques années il a eu des soucis  
Et un ami lui a proposé de changer de pays.
  
- 11) J'ai voulu aller en Suisse car ce nom immédiatement m'a ravi !  
Ma mère a trouvé que ce serait une bonne idée,
- 12) Là-bas je pourrais commencer mes études et découvrir des amitiés.  
Grâce à l'anglais j'arrivais à communiquer,
- 13) J'étais surpris, les profs préparaient des activités et nous soutenaient.  
Aujourd'hui j'ai mes objectifs et mes projets.

ANNEXE 3 : La création des textes

Premiers brouillons des textes 'Belle' (texte dicté à l'adulte), 'Apprendre', 'Kermesse-kidnapping', 'Géométrie'

Belle

Qui?      <sup>So Sara</sup> Quoi?      <sup>Sara est</sup> Comment?

Sara

• Où?      • Quand?      • ...

Sara est belle à l'intérieur et ça rayonne à l'extérieur. Elle rigole. Elle ne se fâche pas. Quand elle rencontre quelqu'un, cela se passe bien. C'est ma meilleure amie. <sup>Maintenant</sup> Elle est à Londres et moi à Lausanne. Ça me rend un peu triste.

Sara je la connais depuis <sup>2005</sup> l'Ethiopie. Elle habite <sup>en face de ma maison</sup> ~~là~~. On jouait à se poser des questions. Par exemple: "T'aimes quoi?" "Avant tu aimais quoi?" Ses réponses ~~me plaisaient~~. ~~On n'était pas dans la même école car quand on est sortis d'Ethiopie, on n'allait pas dans la même école.~~ A l'école, en ~~anglais~~ j'avais d'autres amies. En ~~anglais~~ l'école commence à 7 heures jusqu'à 12h, et de 13h à 18h. Un semestre, c'est l'école du matin et l'autre semestre, c'est l'école de l'après-midi. On apprend l'histoire, la citoyenneté, les

K

Kermesse  
Kidnapper

~~Kerissa~~ à l'école de ~~l'école~~

un jour une fille qui s'appelle Kerissa / Kelle / Kelle / ~~ses parents sont riches / copains~~

~~elle~~ en Espagne une fille qui s'appelle Myriam qui allé ~~à l'école~~ au collège de l'Alhambra en Malaga & très riche, connue et s'inscrit au 2ème meilleur école du pays son père est riche riche car c'est le directeur de l'école. ~~à la fin de l'année pendant la fête de kermesse elle s'est fait kidnapper en lui faisant tomber dans les pommes. Ils l'ont kidnappé en Italie à Genève dans un hôtel et il l'attache sur une chaise la fille dévouée que c'était les beaux-pères de son père, il était jaloux car il n'a jamais eu au moins un petit bout de son~~

Qui? Quoi? Comment?  
Quand? Où?

Je m'appelle Giabao. Je suis né au Vietnam <sup>dans mon pays</sup> dans mon pays.  
Je suis né il y a 5 ans et  
Je trouve les Maths pour moi, c'est facile.  
parce que je rappelle les ~~détails~~ de Maths. J'ai  
une bonne mémoire de la règle. si on a la technique  
on peut résoudre la problème.  
en cinquième année au Vietnam <sup>est</sup> sont même  
en Suisse. La réponse reste toujours la même  
la méthode est différents de pays en pays.  
langage n'a pas changé  
Je trouve les dans le français a des proverbes  
et des expressions comme au Vietnam etc  
l'eau est renversée par verre:  
Que l'on est énervé  
giot nuoc tran ly  
J'apprend bien le français car je parle avec  
mes amis

## G Géométrie.

Ansel

Je tout jour aime les  
math même com je te  
primiere p.

Com je suis arrivé en Suisse

et que je suis aller en classe  
acc le math été la branche  
au je vais plus de facilité  
pasque je n'avais pas besoin  
de comprendre beau coup de  
français pour comprendre les  
math. Mais quand c'était la  
géométrie ça devenait difficile  
parque ~~par~~ il y a beaucoup  
de dessins. et n'aime pas  
des dessins

